Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:
https://stuservis.ru/statya/169941

Тип работы: Статья

Предмет: Лингвистика

-

Национальный характер носителей английского и русского языков на примере художественных произведений и книг

В жизни современного человека все возрастающую роль играют коммуникации, в том числе межкультурные. Но в наших контактах с представителями других народов мы неизбежно исходим из уже существующих представлений о них, одним из источников которых является художественная литература. Мы разделяем мнение А.С. Левшина, автора статьи «Английский национальный характер глазами русских в конце XIX – начале XX века» [3], что важнейшим источником для получения стереотипных представлений о каком-либо народе и о его национальных чертах является художественная литература.
В XIX веке русские образы возникают в английских романах весьма поверхностно, эпизодически, к примеру, в отдельных романах Ч. Диккенса. Шире они встречаются и более глубоко разрабатываются в исторических романах, например у Э. Бульвер-Литтона, в поэзии А. Теннисона, в отдельных произведениях У. Теккерея, и Р. Браунинга. Рассмотрим подробнее образ России и русских в произведениях вышеперечисленных авторов. Не секрет, что у многих иностранцев, англичан в том числе, огромное удивление вызывал российский климат. Это является одним из стереотипов о нашей стране.
Герой романа «Деверьё» (1829 год), популярного английского писателя викторианской эпохи, Э. Бульвер-Литтона попадает в Петербург. Прибыв в Петербург, герой сразу «проникает в новый мир». Петербург предстает перед героем «замечательным наброском города», подражающий внешним видом Европе, с «самым ужасным климатом, способным заморозить цивилизованного человека до смерти». Альфред Теннисон в своем сонете под названием «Сонет: при известии о начале восстания в Польше» также стереотипно описывает Россию снежной и холодной, вскормившей могущественного царя.
Также весьма стереотипным был метафорический образ медведя. Самой стране и народу зачастую приписывали характеристики медведя, как отрицательные (грубая сила, угроза) так и положительные (железная решимость, твердость характера). Теннисон в сонете «Польша» 120, говорит о России, что это молодая и недостойная нация, страна, которая угрожает поглотить весь мир. Он представляет Россию как угнетателя. Российское государство описывается варварским, обладающим «грубой силой». Герой романа «Деверьё» Э. Бульвер-Литтона, попадая в Петербург, размышляет, что такой город «мог быть построен только нацией медведей».
Устами героя автор говорит о «варварских традициях», дикой нецивилизованности народа, «звероподобных обычаях» русского народа.
Однако, среди всех этих «варваров» Деверьё встречает необычного человека, хорошо знающего английский язык. Он описывает его как человека имеющего в характере «железную решимость» и «твердость», открыто высказывающего прогрессивно-просветительские взгляды, близкие Деверьё. Этим человеком позднее оказывается сам Пётр I.
Английский поэт Альфред Теннисон ещё при жизни пользовался общественной славой и вниманием при дворе. Его признавали великим английским поэтом, и его произведения издавались большими тиражами. Можно полагать, что для современников-англичан взгляды, оценки, суждения такого авторитета имели немалое значение.
У Теннисона было несколько причин для неприязни по отношению к России. Помимо патриотических – Россия была военно-политической соперницей Британии, он имел также личные причины. По воспоминаниям Альфреда Теннисона и его брата, их отец часто рассказывал им в детстве о своем визите в Россию, где он в Москве, на торжественном обеде случайно обвинил своего соседа по столу виновным в смерти Павла, и как он потом бежал в Одессу, опасаясь преследования [2, с. 26].
В творчестве другого известного английского писателя Уильяма Теккерея также прослеживается русская тематика. В поэме «Легенда о святой Софии» рассказывается о захвате и разграблении в IX в. православного Киева жестокими чужестранцами из степей и о чудесном спасении священников статуей

святой Софии. Иноземцы именуются хитрыми, кровожадными «казаками», «жестокими татарами», «безжалостными русскими». Киев, в данной поэме представляется одновременно и русским и западноевропейским городом, на который нападают русские захватчики.
Сами же русские ассоциируются с враждебными народами – татаро-монголами, калмыками, турками. Они предстают жестокими, дикими казаками, стремящимися покорить и разорить Киев.
Английский поэт Алджерон Чарльз Суинберн был неоднозначной личностью. Поэт «бросал вызов чопорному викторианскому обществу и своей эксцентричной манерой поведения, и экстравагантными поэтическими изысканиями» [6, с. 167].
Первым произведением Суинберна на русскую тематику стало стихотворение «Литания народов», опубликованное в 1871 г. Здесь, Россия встает в один ряд с остальными европейскими странами и обращается к своей «матери Изиде» с мольбами о лучшей судьбе. Россия предстает ослепленной женщиной с сильными руками, закованными в цепи и запятнанными убийством. Как мы видим, образ России получается весьма неоднозначным. Она предстает жертвой и вызывает, скорее, желание помочь, чем осуждать.
В отличие от своих коллег-литераторов, английский поэт Роберт Браунинг имел некоторое преимущество – он был лично знаком с И.С. Тургеневым, князем Гагариным. В марте-апреле 1834 г. он был приглашен русским генерал-консулом в Англии Бенкгаузеном посетить Петербург [1]. В 1978 году, под впечатлением от поездки в Россию он пишет поэму «Иван Иванович». Эта поэма стала первым английским произведением, описывающим русскую деревню и русских крестьян [4, с. 120]. В поэме рассказывается история-легенда о матери, которая была вынуждена бросить своих детей на съедение волкам, чтобы спастись. Эту легенду Роберт Браунинг прочитал в 1855 году в книге «Англичанка

1. Алексеев М.П. Роберт Браунинг и его русские отношения // Образ России. Россия и русские в восприятии Запада и Востока. С. 245–262
2. Кружков Г. «Я слышу голос, говорящий в ветре!» (вступительная статья) Иностранная литература. В. № 5. 2006.
3. Левшин А.С. Английский национальный характер глазами русских в конце XIX – начале XX века. Ученые записки Орловского государственного университета № 1(57) 2014 г. С. 24-27
4. Михальская Н.П. Образ России в английской художественной литературе.
5. Остин Дж. Гордость и предубеждение. М.: Профиздат, 2008
6. Савельев К.Н. Природа декадентской образности в поэтическом наследии Ч.А. Суинберна // Проблемы истории, филологии, культуры. 2007. №. 18. С. 167 – 177.
7. Сухарев, В. А. Психология народов и наций / В. А. Сухарев, М. В. Сухарев. – Д. : Сталкер, 1997.

Эта часть работы выложена в ознакомительных целях. Если вы хотите получить работу полностью, то приобретите ее воспользовавшись формой заказа на странице с готовой работой:
https://stuservis.ru/statya/169941